

# IRUMA COM+COM



No. 330  
Dic.  
2024  
**Español**

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## I-HOP



International House of Pupils

### Sala de tutoría de invierno

para niños no nativos

24 de diciembre de 15:30 a 17:00

& Y 6 y 7 de enero de 9:00 a 11:00

@ Iruma Ekimae Plaza



La Sociedad de Amistad Internacional de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría para estudiantes cuya lengua materna no sea el japonés. El primer día se programa por la tarde de la ceremonia de clausura del segundo trimestre para ayudar a los estudiantes a estudiar de manera efectiva durante las vacaciones, mientras que el segundo y tercer día antes del inicio del tercer trimestre para terminar sus tareas de invierno, incluida la caligrafía kakizome. El lugar es la casa de reuniones de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación Iruma-shi). ¡LA MATRICULA ES GRATUITA! ¡Ven a estudiar juntos!



Inscripción y consultas: Sociedad de Amistad Internacional. ☎04-2964-1111 ext. 2147

### CONSULTA ANÓNIMA Y CONFIDENCIAL PARA VISADOS A CARGO DE FUNCIONARIOS DE INMIGRACIÓN EL 16 DE ENERO

El jueves 16 de enero, entre las 13:00 y las 15:00 horas, los funcionarios de inmigración acudirán al Ayuntamiento de Iruma y Brindarán asesoramiento sobre los procedimientos y los documentos necesarios para obtener o renovar el permiso de residencia personalmente. Los tres asesores de la oficina de información para residentes extranjeros que hablan inglés, español y chino estarán presentes durante este horario. También puede hacer preguntas por correo electrónico en su idioma proporcionando la información necesaria (de forma anónima si lo prefiere). **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura) ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp

## UTILICE SU TARJETA "MY NUMBER" CUANDO VISITE INSTITUCIONES MÉDICAS A PARTIR DEL 2 DE DICIEMBRE



De acuerdo con la política gubernamental, el 2 de diciembre de 2024, la tarjeta de seguro médico actual será reemplazada por la tarjeta "My Number" (Mi número), que está vinculada con la calificación del seguro médico. Se espera que utilice su tarjeta "My Number" cuando visite instituciones

médicas.

### ¿Ha vinculado su tarjeta My Number al seguro médico?

Para utilizar la tarjeta My number como tarjeta de seguro, debe completar la vinculación entre ellas. Esto se puede hacer en la aplicación Myna Portal por sí mismo, o puede solicitar ayuda en el mostrador especial de My Number en el Ayuntamiento. Para validar su estado, su aseguradora (es decir, el Ayuntamiento en caso de Seguro Nacional de Salud, o la organización de seguros en caso de seguro social de salud para empleados) debe haber enviado una notificación de elegibilidad a los asegurados que hayan completado la vinculación.

### ¿No ha vinculado su tarjeta My Number a su seguro médico antes del 2 de diciembre?

Su tarjeta de seguro médico actual es válida hasta la fecha de vencimiento impresa en la tarjeta. Si no ha completado la vinculación antes de la fecha de vencimiento, su organización de seguros le enviará automáticamente un certificado de membresía confirmada (資格確認書 Shikaku kakunin-sho). Puede utilizar el certificado al igual que la tarjeta de seguro médico actual.



### ¿Que pasa si no ha obtenido una tarjeta My Number?

Algunas personas no han obtenido una tarjeta My Number: la proporción de ciudadanos de Iruma que obtienen una tarjeta My Number es del 79.62%. Aun así, pueden utilizar su tarjeta de seguro médico hasta la fecha de vencimiento y el certificado después de la fecha de vencimiento.

### ¿Cómo puede utilizar su tarjeta My Number?

Cuando visite una institución médica, encontrará un lector de tarjetas en el mostrador de recepción. Coloque su tarjeta en el lector y autenticará su rostro o le solicitará que ingrese su número PIN de cuatro dígitos. Luego, debe elegir "Acepto" o "No acepto" para compartir su historial médico con la institución médica a la que va a recibir atención médica.

### ¡Preste atención a la fecha de vencimiento de la tarjeta!

La certificación electrónica de su tarjeta MY Number tiene su propia fecha de vencimiento. Por lo tanto, puede caducar mientras su membresía del seguro médico aún esté vigente. La oficina de la Ciudad de Iruma le notificará la expiración de la certificación electrónica de su tarjeta. No olvide renovar su tarjeta antes de la fecha de vencimiento.

**Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección de Seguro Nacional de Salud y Atención Médica)



*Deseándole a usted y a su familia toda la felicidad en el próximo año nuevo.*

## OFICINA DE INFORMACIÓN PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la oficina municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Inglés: Todos los martes y, con cita previa, el segundo y cuarto viernes. Español: Todos los miércoles. Chino: 5 de diciembre y 9 de enero (primer jueves del mes). Todos de 9:00 a 12:00. Consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia en LINE (es necesario hacerse amigo de la Sociedad Internacional de Amistad).

Guarde todos los documentos para un informe de impuestos, si no lo enviaste, un formulario de ajuste de fin de año a su empresa.

**HORARIO ESPECIAL DE FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO PARA SERVICIOS DE LA CIUDAD**

**OFICINA DE LA CIUDAD**

Cerrado el 28 de diciembre (sáb) al 5 de enero (domingo). Los servicios regulares se reanudan el 6 de enero (lunes). Mientras la oficina esté cerrada, puede enviar informes de acontecimientos de la vida, como nacimientos, defunciones y matrimonios, en la entrada en el sótano en el lado norte del edificio del ayuntamiento.

**EMISIÓN DE DOCUMENTOS EN TIENDAS DE CONVENIENCIA**

Todos los documentos, excepto los certificados Koseki, se pueden emitir a través de las fotocopiadoras de las tiendas de conveniencia hasta las 23:00 horas, el 27 de diciembre (viernes), y la emisión se reiniciará nuevamente a las 6:30 a.m. el 4 de enero (sáb). Para los certificados koseki, la emisión se detendrá entre las 5:00 p.m. el 27 de diciembre y las 9:00 a.m. el 6 de enero (lunes). **Consultas:** Joho Seisaku-ka (Sección de Política de Información)

**OTRAS INSTALACIONES DE LA CIUDAD**

**Librerías:** Abiertas hasta diciembre 28 (sábado) y reabrirá el 5 (domingo) de enero., pero cerrado el 6 (lunes). **Museo ALIT:** Abierto hasta diciembre 26 (jueves) y reabre el 7 (martes) de enero. La zona de césped y el jardín están abiertos todos los días. **Gimnasios:** Abierto hasta diciembre 27 (viernes) y reabre el 5 (Dom) de enero. **Centro Infantil Jido:** abierto hasta diciembre 28 (sab) y reabierto el 4 de enero (sab), pero cerrado el 6 (lunes).

**RECOLECCIÓN DE BASURA**

- Hasta el 28 de diciembre (sábado)..... Horario habitual
- El 30 de diciembre (lunes)..... **Basura quemable solo para áreas de lunes a miércoles y viernes**
- Entre el 31 de diciembre y el 3 de enero..... Sin recolección
- A partir del 4 de enero (sábado)..... Horario habitual

**TRANSPORTE DE BASURA GRANDE**

Se aceptarán artículos de basura grandes para su eliminación en el Centro de Limpieza General hasta las 11:30 a.m. el 28 de diciembre (sábado). El centro permanecerá cerrado hasta el 3 de enero. El 4 de enero (sabado) se aceptarán residuos grandes hasta las 11:30 a.m. **Consultas:** Centro de Limpieza Sogo (General) ☎04-2934-5546

**ATENCIÓN MÉDICA /DENTAL DE FIN DE AÑO/ AÑO NUEVO**

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La asistencia sanitaria cubierta por el seguro médico se presta a partir de las 9:00 horas, al medio día y de 13:00 a 17:00 horas. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Dic.8	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
15	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
22	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
29	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
30	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
Ene.1	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
2	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
3	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Cuando necesite asesoramiento sobre a qué hospital debe acudir en caso de emergencia durante la noche o en días festivos, llame a Saitama Seibu Shobokuyoku (departamento de bomberos) al 050-1808-8872. Además, un dentista en la ciudad estará abierto alrededor del día de Año Nuevo a partir de las 10:00 a.m. al medio día. Las citas son necesarias: llame antes de visitar.

	Clinica Dental	Dirección	Tel.
Dic. 29	Kinoshita Shika Iin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
30	Kinoshita Shika Iin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Otani Shika	Higashi-Fujisawa 5-9-18	04-2965-4328
Ene.1	Aoshima Dental Office	Shimo-Fujisawa 1-3-8	04-2965-8123
2	Endo Shika Iin	Shimo-Fujisawa 340-26	04-2964-0604
3	Kinoshita Shika Iin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588

**EVENTOS DEL MES**

**¡AMIGO! FELIZ NAVIDAD**

7 (Sáb) Y 8 (Dom) de diciembre de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en AMIGO, Cerca de la estación de Bushi. Talleres, Rally de sellos y otros eventos relacionados con la Navidad. Mercado de artesanía en diciembre 8. **Consultas:** ¡AMIGO! ☎04-2931-3500

**CALIENTE EL CORAZÓN IRUMA FELIZ NAVIDAD**

14 de diciembre (Sáb) a partir de las 11:00 horas a 3:30 p.m. frente a la estación Iruma-shi. Para celebrar las fiestas, se toca música navideña en vivo y se realizan talleres. **Consultas:** Shoko Kanko-ka (Sección de Comercio, Industria y turismo)

**EVENTO ESPECIAL DE ANIVERSARIO DEL MERCADO FUREAI**

21 de diciembre (sáb) de 6:30 a 7:10 a.m. en el espacio de estacionamiento del antiguo Salon shimin Kaikan. Sorteo y venta especial de productos agrícolas. **Consultas:** Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

**NUEVOS INQUILINOS INVITADOS PARA UNIDADES DE VIVIENDA MUNICIPALES**



Este mes se invita a nuevos inquilinos para las viviendas desocupadas de los apartamentos municipales. Los formularios de solicitud están disponibles hasta el 20 de diciembre (viernes) en Toshi Keikaku-ka (Sección de Planificación Urbana) del Ayuntamiento o en cada Centro Comunitario "Chiku". Solicite antes del 21 de diciembre **por correo** (debe tener matasellos de la fecha). **Consultas:** Toshi Keikaku-ka (Sección de Planificación Urbana)

**CARRETERA CERRADA PARA LA CARRERA DE RELEVOS EKIDEN ALREDEDOR DE ALIT**

El día 15 de diciembre de 9:00 a 11:30 horas., habrá cierres de calles y cierres de carreteras alrededor del carril del Museo de la Ciudad ALIT. Gracias por su comprensión. **Consultas:** Deportes Suishin-ka (Sección de Promoción Deportiva)

**Exposición Especial del Museo de la ciudad "Historia de los edificios en Iruma"**

Hasta el 15 de diciembre (dom) de 9:00 a 17:00 horas en el Museo de la ciudad ALIT. Esta exposición se centra en edificios destacados de Iruma, que todavía existen y que no existen en la actualidad. Al conocer los antecedentes de estos edificios, conocerá la historia más vivida de nuestra ciudad. La entrada cuesta 200 yenes para adultos. Gratis para estudiantes y niños. El museo esta cerrado los lunes. **Consultas:** Museo de la Ciudad ALIT ☎04-2934-7711

**Apertura de Shimin-Ka los Sabados Dic. 14 y 28, 8:30 A.M a Medio Dia.**

Informe de entrada/ salida; Expedición de certificado de residencia (juminhyo / registro familiar (koseki); registro de sello/emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros hechos relacionados con el registro familiar.

**Pago de impuestos de este mes (Fechas de vencimiento: 25 de diciembre)**

◆Impuesto Fijo sobre Bienes Inmuebles e Impuesto Urbanístico

(固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku zei)

◆Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)

◆Prima de seguro de cuidados a largo plazo (介護保険 Kaigo hoken)